

# Avales y Garantías Internacionales y Las Reglas Internacionales de CCI

JORNADAS DE COMERCIO EXTERIOR



## Garantía Independiente

- Obligación Asumida por el Banco/Caja Garante de pagar a requerimiento del beneficiario a requerimiento del mismo la suma garantizada en base a contrato u obligación subyacente

## A Primer Requerimiento (o primera demanda)

- El Garante realiza el pago al beneficiario sin necesidad de demostrar incumplimiento de la obligación subyacente (el beneficiario "manifiesta" el incumplimiento pero no está obligado a justificarlo o probarlo)



Primera demanda o primer requerimiento no quiere decir necesariamente que nunca exista/n documento/s para realizar "la ejecución"

## Principales Modalidades de Garantías

LICITACION (Bid Bond o tender Guarantee)

CUMPLIMIENTO DE CONTRATO (Performance Bond)

DEVOLUCION DE PAGOS ANTICIPADOS (Advanced or Down Payment Guarantee)

PAYMENT GUARANTEE (Operaciones individuales o suministro global)

CREDITOS CONTINGENTES "Standby" Regulados Bajo UCP600 "EL COMODIN"

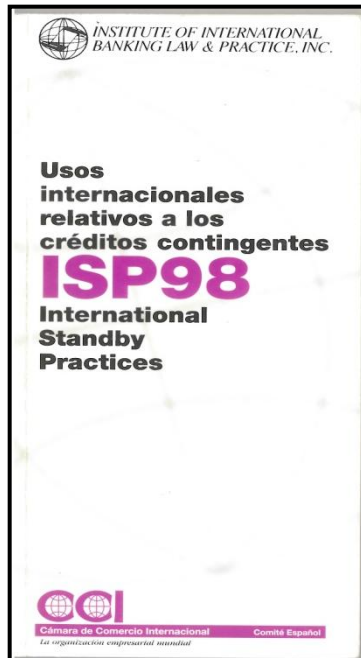


## Posibilidades de regulación de las Garantías Internacionales

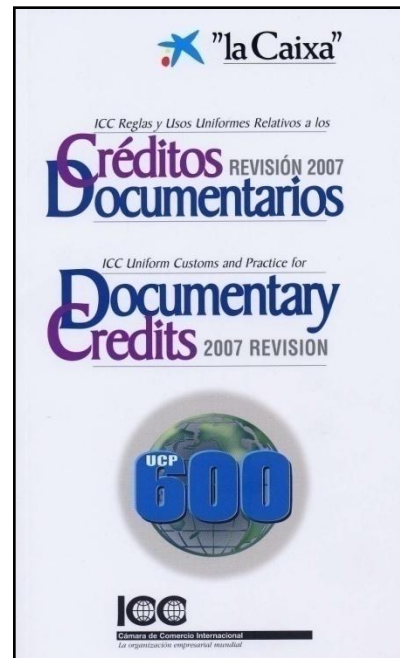
1. **Leyes y Tribunales del País del Garante**
2. **Leyes y Tribunales del País del Contragarante o donde se realiza la operación (Muy habitual en Licitaciones públicas y/o semipúblicas)**
3. **Regulación Internacional de CCI "URDG758"**
4. **Reglas Uniformes de Créditos Documentarios de CCI "UCP600" (en Modalidad de Crédito Standby)**
5. **Usos Internacionales para Créditos Contingentes "ISP98" (International Standby Practices)**



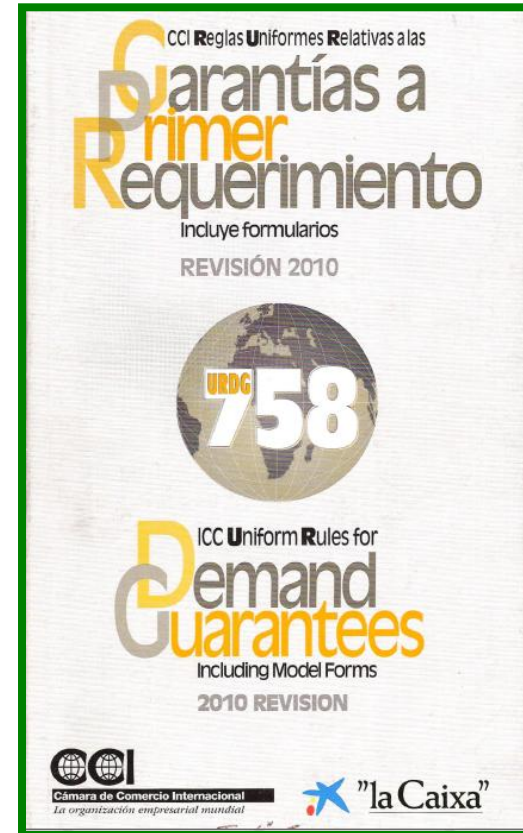
ISP98 Pub.590 de  
CCI Créditos Standby



UCP600 Modalidad  
Crédito "Standby")



URDG 758 Garantías a  
Primer Requerimiento



Licitación:  
Garantía  
Sujeta a Ley

LE PRESENTE GARANTIE ENTRE EN VIGUEUR A COMPTER DE LA DATE D'EMISSION DE LA GARANTIE EN FAVEUR DU BENEFICIAIRE ET DEMEURA VALABLE JUSQU'A L'ECHEANCE DU 16 DU DECEMBRE 2012. TOUTE DEMANDE CONCERNANTE CETTE GARANTIE DEVRA PARVENIR AVANT DE LA FIN DU CE DELAI

TOUT LITIGE NE DE L'EXECUTION DE LA PRESENTE CONTRE GARANTIE SERA SOUMIS A LA COMPETENCE DES TRIBUNAUX ALGERIENS ET A L'APPLICATION DE LA LOI ALGERIENNE

Payment  
Guarantee:  
Sujeta a URDG  
758 de CCI

THIS GUARANTEE IS SUBJECT TO THE UNIFORM RULES FOR DEMAND GUARANTEES, ICC PUBLICATION NR. 758  
THIS GUARANTEE HAS BEEN REGISTERED ON THIS DATE IN THE SPECIAL GUARANTEE REGISTER UNDER THE NUMBER XXXX

Crédito Standby:  
Sujeto a reglas  
UCP600

• THIS STANDBY LETTER OF CREDIT IS SUBJECT TO UNIFORM CUSTOMS AND PRACTICE FOR DOCUMENTARY CREDITS (2007 REVISION) I.C.C. PUBLICATION NO. 600  
• THIS SWIFT IS THE OPERATIVE INSTRUMENT, NO WRITTEN CONFIRMATION WILL FOLLOW.



Performance  
Guarantee (contrato  
de suministro):  
Garantía y  
Contragarantía  
Sujetas a URDG

Certificados y  
Documentos a Presentar  
en el Requerimiento  
(ejecución) de pago

We, (Instructing Bank), hereby instruct and request you to issue under our full responsibility in favour of \* xxxxxx \* your guarantee in the following wording:  
(Hereinafter called the "Beneficiary")

We have been informed that \* APPLICANT\*, address..... (hereinafter called "the Principal") has entered into contract dated XXXX with the Beneficiary for **EUR xxxxxx (Euros in words)**.

Furthermore, we understand that, **according to the conditions of the contract a payment guarantee for the said contract is required.**

This being stated, we "**Guarantor**" irrespective of the validity and the legal effects of the above mentioned contract and waiving all rights of objection and defense arising therefrom, hereby irrevocably undertake to pay to you, upon your first demand, any sum or sums not exceeding in total the maximum amount of AMOUNT xxxxxx

**upon receipt by us of your duly signed demand for payment stating that the Principal is in breach of his obligation(s) under the underlying contract, as**

- you have supplied the Principal with the goods ordered, in conformity with the terms of the contract and
- you have not received payment from the Principal at the due date, in the amount claimed under this guarantee.

**The demand for payment must be accompanied by the copy(ies) of relevant unpaid commercial invoice(s) and the photocopy(ies) of the non-negotiable transport document(s) evidencing the shipment of invoiced merchandise from xxxxxx to xxxxxx**

Our guarantee is valid until **Expiry Date** and expires in full and automatically, should your demand for payment not be in our possession at our above address on or before that date. After that date our guarantee will become null and void.

Our guarantee will automatically be reduced by each payment made by us as a result of the beneficiary's claim or any payment effected by the Principal through our bank stating letter of payment guarantee reference number.

**This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees, ICC Publication 758**

#### **Counter-guarantee**

In consideration of your issuing the required guarantee, we, (Instructing Bank), hereby give you our irrevocable counter-guarantee and undertake to pay to you any sum or sums you may be called upon to pay not exceeding in total the above mentioned maximum amount, on first demand, and expires in full and automatically on date xxxxxx if your claim has not been made on or before that date

**This counter-guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees, ICC Publication 758**



Garantía (Aval bancario) recibida a favor de una Empresa Exportadora garantizando el cobro y cubriéndole el posible impago del comprador en una operación de exportación.

A Primer Requerimiento y Sometida a Reglas de CCI "URDG758"

## GARANTIA RECIBIDA A FAVOR DE EMPRESA EXPORTADORA PARA CUBRIR EL COBRO DE UN SUMINISTRO

MENSAJE SWIFT MT 760

WE HEREBY ISSUE THE FOLLOWING PAYMENT GUARANTEE IN FAVOUR OF \*EMPRESA EXPORTADORA\* S.L.FOR THE AMOUNT OF EUR 60.000,00. PLEASE ADVISE THE BENEFICIARY WITHOUT ANY ENGAGEMENT OR RESPONSIBILITY ON YOUR PART.

.QUOTE

BENEFICIARY: \*EMPRESA EXPORTADORA\* S.L. POL.IND. DE LOS CARDAMONOS SECTOR B LA RIOJA-SPAIN

.  
PAYMENT GUARANTEE NO. PMG 00003

THE GUARANTOR: SEB BANKA AS, UNIFIED REGISTRATION NO. 40003151743 THE REPUBLIC OF LATVIA, LEGAL ADDRESS: MEISTARU IELA 1, VALDLAUCI KEKAVAS PAGASTS, KEKAVAS NOVADS, LV-1076, LATVIJAS REPUBLIKA THE APPLICANT: \*EMPRESA IMPORTADORA\*, THE REPUBLIC OF LATVIA, LEGAL ADDRESS: AUDZES, PAG. LV -5015, THE BENEFICIARY: \*EMPRESA EXPORTADORA\* IMPORT EXPORT SL POL.IND. DE LOS CARDAMOSNOS SECTOR B LA RIOJA-SPAIN

THE UNDERLYING RELATIONSHIP: THE APPLICANT'S PAYMENT OBLIGATION(S) IN RESPECT OF CONTRACT NO.SWT10 DATED 01-SEP-2011 FOR THE SUPPLY OF GOOD WINE (MINIMUM ONE YEAR RESERVE WINE) GUARANTEE AMOUNT AND CURRENCY: EUR 60.000,00(TEN THOUSAND EURO ONLY) LANGUAGE OF ALL DOCUMENTS: ENGLISH. FORM OF PRESENTATION: IN PAPER, BY INTERNATIONAL COURIER MAIL PLACE FOR PRESENTATION: SEB BANKA AS, MEISTARU IELA 1, VALDLAUCI KEKAVAS PAGASTS, KEKAVAS NOVADS, LV-1076, LATVIJAS REPUBLIKA.

**EXPIRY: GUARANTEE COMES INTO FORCE ON 19 JANUARY, 2012 AND IS VALID UNTIL 12 JANUARY, 2013**

AS GUARANTOR, WE HEREBY IRREVOCABLY UNDERTAKE TO PAY THE BENEFICIARY ANY AMOUNT UP TO THE GUARANTEE AMOUNT UPON PRESENTATION OF THE BENEFICIARY'S COMPLYING DEMAND, IN THE FORM OF PRESENTATION INDICATED ABOVE SUPPORTED IN ANY EVENT BY THE BENEFICIARY'S STATEMENT, WHETHER IN THE DEMAND ITSELF OR IN A SEPARATE SIGNED DOCUMENT ACCOMPANYING OR IDENTIFYING THE DEMAND, INDICATING IN WHAT RESPECT THE APPLICANT IS IN BREACH OF ITS OBLIGATIONS UNDER THE UNDERLYING RELATIONSHIP.

ANY DEMAND UNDER THIS GUARANTEE MUST BE RECEIVED BY US ON OR BEFORE EXPIRY AT THE PLACE FOR PRESENTATION INDICATED ABOVE. FOR THE IDENTIFICATION PURPOSES, ANY DEMAND, STATEMENT UNDER THIS GUARANTEE HAS TO BE SIGNED BY AUTHORIZED REPRESENTATIVE OF THE BENEFICIARY AND SIGNATURE THEREON HAS TO BE DULY NOTARIZED OR, ANY SUCH DEMAND, STATEMENT HAS TO BE PRESENTED TO US VIA INTERMEDIARY OF BENEFICIARY'S BANKERS, CONFIRMING THAT THE SIGNATURE THEREON IS LEGALLY BINDING UPON BENEFICIARY.

THIS GUARANTEE IS SUBJECT TO THE UNIFORM RULES FOR DEMAND GUARANTEES (URDG) 2010 REVISION, ICC PUBLICATION NO. 758.

.UNQUOTE

THIS IS AN OPERATIVE INSTRUMENT, NO MAIL CONFIRMATION WILL FOLLOW. YOUR CHARGES, IF ANY, ARE FOR THE ACCOUNT OF THE BENEFICIARY.

.  
KIND REGARDS, TRADE FINANCE OPERATIONS  
SEB BANK, LATVIA





Garantía (Aval bancario)  
Emitida para Garantizar el  
cumplimiento de un Contrato  
(Performance Bond)

A Primer Requerimiento y  
Sometida a Leyes del país de  
destino

## TEXTO COMPLETO GARANTIA BANCARIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO \*PERFORMANCE BOND\*

Please advise this guarantee to your customer (Beneficiario del aval) without any responsibility from your part and without any charge for us.

### QUOTE

We have been informed that you, (nombre del beneficiario) have entered into a contract nr. (identificación del contrato) with (nombre del cliente/ordenante) for (Descripción breve del contrato objeto de la operación, y de la operación), and that under such contract the Applicant must provide a Bank Performance guarantee for an amount of (Divisa e importe) being (%importe) the value of the contract. We Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona "la Caixa" hereby establish in your favour our irrevocable guarantee up to the maximum amount of (divisa e importe), and irrevocably engage towards you to pay the amount claimed up to the aforementioned amount, upon receipt of your first written demand stating that the Applicant has failed to fulfil the contract.

Your demand must be submitted to us through a first rate bank, confirming the authenticity of signatures and that signatories are authorized to do so to the address  
la Caja de Ahorros y pensiones de Barcelona "la Caixa"  
(Dirección del Centro de Extranjero)

### (OPCIONAL)

Your claim for payment must include the following documents:  
(FIN OPCIONAL)

**This guarantee is valid until** (fecha vencimiento) date in which it expires unless we have received the request for payment on or before that date.

**This guarantee is governed by the laws of** (plaza, país y tribunales de sumisión judicial).

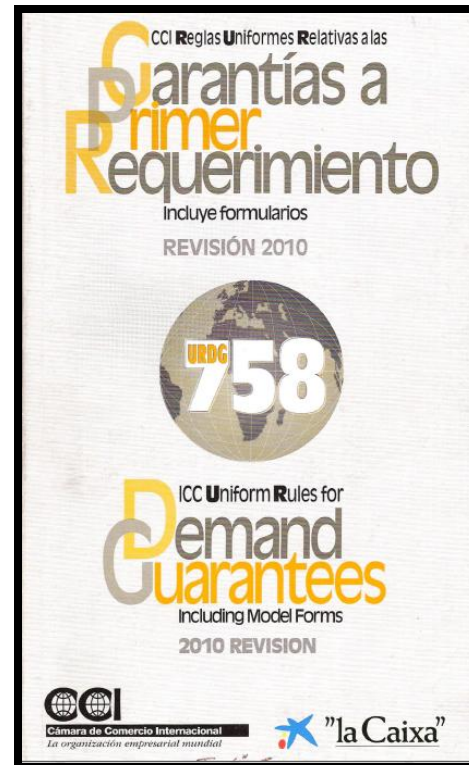
This guarantee has been registered on this date in the special guarantee register under reference the 9340.03.xxxxxxx-10

UNQUOTE



## Resumen de Aspectos Prácticos para Las Empresas y Principales Novedades de las URDG

Desde 1 de Julio de 2010



- **Mas Claras y entendibles ( utilizan “argot ucp”)**
- **Más Completas que las anteriores (35 articulos vs. 28)**
- **Contiene Conceptos Innovadores**
- **Más equilibradas entre partes intervinientes**
- **Contiene “Model Form” Basico unificado**



**Las Nuevas URDG758 no son solo una actualización de las anteriores, sino prácticamente una nueva regulación mucho más completa y adecuada a la realidad y prácticas de mercado actuales**

## Las Principales Novedades



- **Definiciones y Presentación Conforme: [Art. 2](#)**
- **Condiciones No Documentarias: [Art. 7](#)**
- **Condiciones del Requerimiento de Pago: [Art. 15](#)**
- **Plazo para revisar el requerimiento de pago: [Art. 20](#)**
- **Moneda de Pago: [Art. 21](#)**
- **Reduccion del Importe y Terminación: [Art. 25](#)**
- **Transferencia y cesión de producto: [Art. 33](#)**

## Preliminares

<b>Aplicación Art. 1</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Cuando se indique expresamente en el texto</li><li>➤ Garantía Sujeta → si hay Contragarantía también lo está salvo exclusión expresa</li><li>➤ La Garantía no queda sujeta sino se indica expresamente solo porque si lo esté la contragarantía</li></ul>
<b>Definiciones Art. 2</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Importante para la interpretación general. A destacar: Documento, Hecho de Vencimiento y "Presentación Conforme"</li></ul>
<b>Interpretación de Términos Art. 3</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Clarifica términos de fechas( hasta, desde, antes de, etc) y expresiones (como cualificado, competente, etc permiten que sea "cualquiera" mientras no sean el ordenante o beneficiario).</li></ul>
<b>Documentos vs. Mercancías o servicios Art. 6</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Son independientes de las mercancías o servicios relacionados y solo tratan con documentos. No están vinculadas por el contrato subyacente</li></ul>

✓ Casi todos los preliminares han sido "heredados" de las UCP600

## 7 Condiciones No Documentarias

✓ Las Condiciones que se indiquen en la garantía (excepto fechas) no serán válidas sino se indica documentos de prueba a presentar. Principio básico "heredado" de las UCP600 de créditos documentarios



## 8 Contenido de las Instrucciones

✓ Se recomienda una "estructura" básica de lo que debe contener la solicitud de apertura y la garantía emitida. Reflejo detallado en el Model Form Base

## 11 Modificaciones *(Base y Preceptos como el art.10 de las Ucp600)*

- ✓ No son Válidas sin el consentimiento del Beneficiario.
- ✓ El Beneficiario puede rechazar la modificación en cualquier momento hasta que no haya dado su conformidad
- ✓ Una Modificación que contenga varios aspectos no puede aceptarla parcialmente

## 14 Presentación

- ✓ Debe efectuarse en el lugar de emisión salvo otro indicado en la garantía
- ✓ Si se pide presentación electrónica se debe indicar el formato, sistema y dirección electrónica
- ✓ El idioma de los documentos es por defecto el de la garantía si son por cuenta de ordenante o beneficiario, y en *cualquier idioma si son de terceros*.

## 15 Condiciones del Requerimiento de Pago

✓ Debe acompañar los documentos indicados en la garantía y una Declaración del Beneficiario indicando que aspecto ha sido incumplido por el ordenante excepto que se excluya expresamente esa condición.

✓ Ni el requerimiento ni la declaración pueden tener fecha anterior a lo permitido pero si el resto de documentos



## 17 Requerimientos Parciales y Múltiples

- ✓ Pueden efectuarse por importe inferior y en parciales salvo condición expresa de ejecución por el total

## 18 Independencia de los Requerimientos

- ✓ Un requerimiento presentado y considerado no conforme puede volverse a presentar mientras esté vigente la garantía

## 19 Revisión *(Base y Preceptos tomados de las Ucp600)*

- ✓ Los documentos no deben ser contradictorios entre si.
- ✓ Documentos solicitados sin especificar quien los debe emitir, si han de ser firmados o que deben contener *se admitirán siempre que parezcan cumplir la función solicitada*
- ✓ Los documentos presentados que no fueron solicitados no se tomarán en cuenta



## 20 Plazo para Revisión del requerimiento de pago *(Igual que Ucp 600 14.b)*

- ✓ 5 días hábiles a partir del día siguiente al de la presentación



## 21 Moneda de Pago

- ✓ Si no se puede pagar en la indicada en la garantía ( causas ajenas o ilegal esa moneda según su ley al momento de pago): El Garante pagará en Moneda Local y se aplicaría el tipo de cambio del lugar de pago en la fecha que proceda



## 23 Prórroga o Pago

- ✓ La ejecución puede ofrecer la alternativa de solicitud de prórroga y eso suspende el pago hasta un máximo de 30 días.
- ✓ Si el ordenante acepta la prórroga propuesta queda retirada la ejecución y sino la acepta se debería pagar de forma inmediata sin nueva necesidad de requerimiento



### 24 Requerimiento No conforme (Aparece la palabra "reservas" y su asimilación a las UCP)

- ✓ Un requerimiento "con reservas" puede rechazarse o solicitarse levantamiento de las mismas de la parte instructora (ordenante/garante) (*asimilado de las UCP*)
- ✓ **Las discrepancias** deben comunicarse indicando cuales son y como máximo 5 días hábiles al siguiente de la fecha de presentación

### 25 Reducción y Terminación

- ✓ Reducción automática de importes pagados o según lo especificado en el texto
- ✓ **La Garantía expira** a su vto. o cuando no quede pago **aunque no se devuelva el documento** de garantía
- ✓ La garantía **vence a los 3 años de su emisión** sino se indica hecho o fecha de vencimiento



### 26 Fuerza Mayor

- ✓ El vto. para presentación se prorroga 30 días cuando se da en situaciones de fuerza mayor. Los pagos se reanudan cuando desaparece dicha situación



27

28

29

30

### Exoneraciones

- ✓ El Garante no asume responsabilidades en:
  - Autenticidad de los documentos, legalidad firmas, validez, datos indicados en los documentos, ni por las pérdidas en tránsito, mutilaciones, errores de transmisión de mensajes, etc *Excepto que cualquiera de esas situaciones sea por no actuar de buena fe*

31

### Indemnización por Leyes y Usos extranjeros

- ✓ El ordenante (instructor) es responsable final de los pagos impuestos por leyes y usos extranjeros

33

### Transferibilidad y cesión de Producto *(“heredados” de las UCP600)*

- ✓ Pueden ser “Transferibles” si se indica de forma expresa. No hay obligación del garante de transferir y si lo hace bajo sus condiciones debe cumplirse otros requisitos indicados en este artículo
- ✓ El beneficiario puede “ceder el producto “ del cobro al que que pueda tener derecho en virtud de la garantía



34

35

### Ley y Jurisdicción Aplicables

- ✓ Salvo indicación contraria **la Ley aplicable será la de la plaza del garante** (emisor de la garantía)
- ✓ Salvo indicación contraria, **en caso de litigio entre garante y beneficiario será resuelto por tribunales del país donde este la oficina/sucursal del Garante**

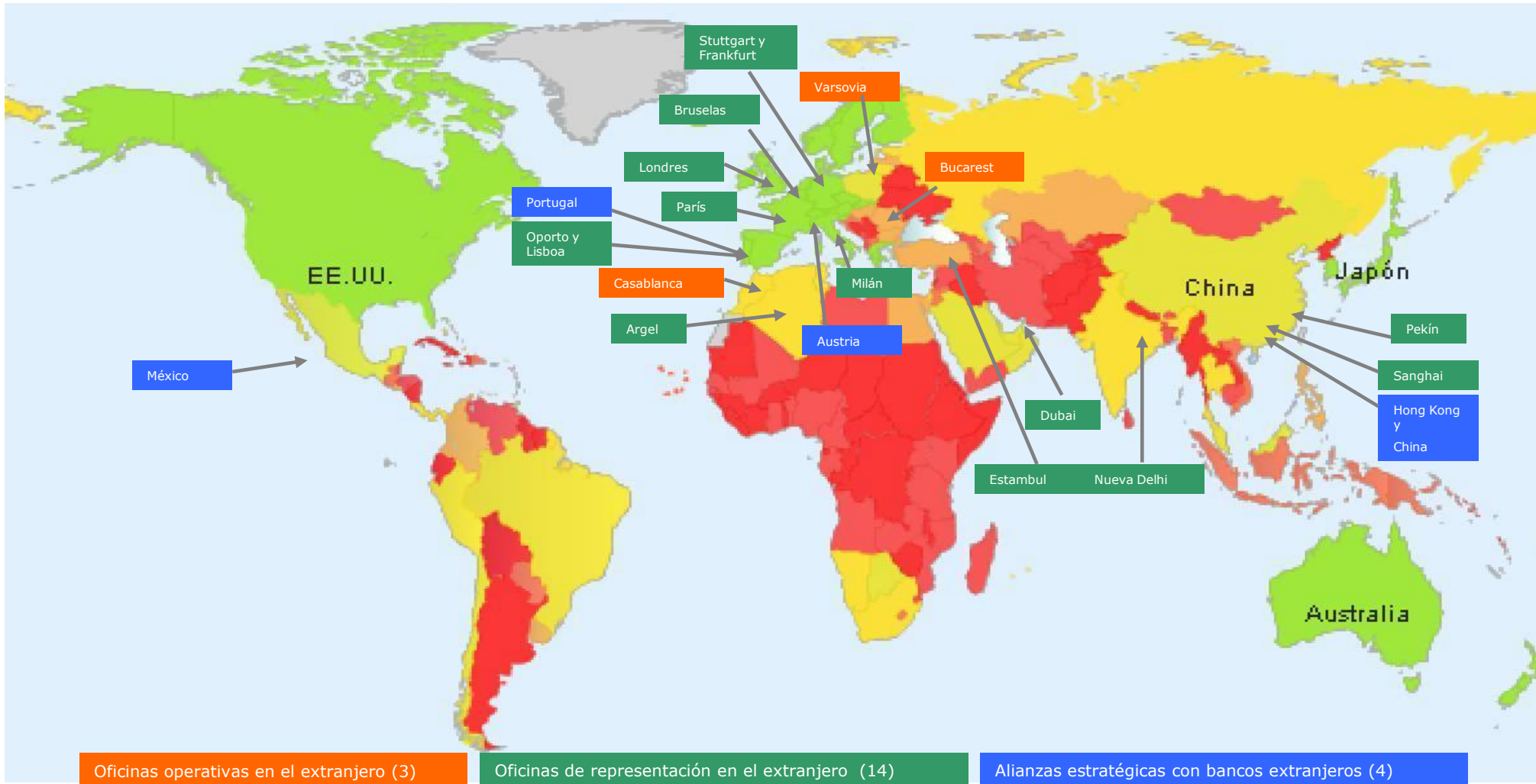




## Red Internacional de "la Caixa"

Confianza, compromiso, social y calidad

Para Servicio y Apoyo a la Empresa en de Comercio Exterior.



Corresponsales de "la Caixa": cerca de 2.500 (más de 1.400 OCDE + EU ESTE y más de 1.000 resto mundo).